

PAŠIJE PODLE JANA

Český ekumenický překlad

EVANGELISTA

Umučení našeho Pána Ježíše Krista podle sepsání Janova.

Ježíš odešel s učedníky za potok Cedron, kde byla zahrada; a do ní vstoupil on i jeho učedníci. Také Jidáš, který ho zradil, znal to místo, neboť Ježíš tam se svými učedníky často býval. Jidáš vzal s sebou oddíl vojáků, k tomu stráž od velekněží a farizeů, a přišli tam s pochodněmi, lucernami a zbraněmi. Ježíš, který věděl všechno, co ho má potkat, vyšel a řekl jim:

JEŽÍŠ

Koho hledáte?

EVANGELISTA

Odpověděli mu:

ZÁSTUP

Ježíše Nazaretského.

EVANGELISTA

Řekl jim:

JEŽÍŠ

To jsem já.

EVANGELISTA

Stál s nimi i Jidáš, který ho zradil.

Jakmile jim řekl 'to jsem já', couvli a padli na zem.

Opět se jich otázel:

JEŽÍŠ

Koho hledáte?

EVANGELISTA

A oni řekli:

ZÁSTUP

Ježíše Nazaretského.

EVANGELISTA

Ježíš odpověděl:

JEŽÍŠ

Řekl jsem vám, že jsem to já. Hledáte-li mne, nechte ostatní odejít.

EVANGELISTA

Tak se mělo naplnit slovo: 'Z těch, které jsi mi dal, neztratil jsem ani jednoho.'

Šimon Petr vytasil meč, který měl u sebe, zasáhl jednoho veleknězova sluhu a uťal mu ucho. Ten sluha se jmenoval Malchos. Ježíš řekl Petrovi:

JEŽÍŠ

Schovej ten meč do pochvy! Což nemám pít kalich, který mi dal Otec?

EVANGELISTA

Vojáci s důstojníkem a židovská stráž se zmocnili Ježíše a spoutali ho. Přivedli ho nejprve k Annášovi; byl totiž tchánem Kaifáše, který byl toho roku veleknězem. Byl to ten Kaifáš, který poradil židům, že je lépe, aby jeden člověk zemřel za lid.

Za Ježíšem šel Šimon Petr a jiný učedník. Ten učedník byl znám veleknězi a vešel do nádvoří veleknězova domu. Petr zůstal venku před vraty. Ten druhý učedník, který byl znám veleknězi, vyšel, promluvil s vrátnou a zavedl Petra dovnitř. Tu řekla služka vrátná Petrovi:

SLUŽKA

Nepatříš i ty k učedníkům toho člověka?

EVANGELISTA

On řekl:

PETR

Nepatřím.

EVANGELISTA

Poněvadž bylo chladno, udělali si sluhové a strážci oheň a stáli kolem něho, aby se ohřáli. I Petr stál s nimi a ohříval se.

Velekněz se dotazoval Ježíše na jeho učedníky a na jeho učení. Ježíš mu řekl:

JEŽÍŠ

Já jsem mluvil k světu veřejně. Vždycky jsem učil v synagóze a v chrámě, kde se shromažďují všichni židé, a nic jsem neříkal tajně. Proč se mě ptáš? Zeptej se těch, kteří slyšeli, co jsem říkal. Ti přece vědí, co jsem řekl.

EVANGELISTA

Po těch slovech jeden ze strážců, který stál poblíž, udeřil Ježíše do obličeje a řekl:

STRÁŽCE

Tak se odpovídá veleknězi?

EVANGELISTA

Ježíš mu odpověděl:

JEŽÍŠ

Řekl-li jsem něco špatného, prokaž, že je to špatné. Jestliže to bylo správné, proč mě biješ?

EVANGELISTA

Annáš jej tedy poslal spoutaného veleknězi Kaifášovi. Šimon Petr stál ještě u ohně a zahříval se. Řekli mu:

ZÁSTUP
Nejsi i ty z jeho učedníků?

EVANGELISTA
On to zapřel:

PETR
Nejsem.

EVANGELISTA
Jeden z velekněžových sluhů, příbuzný toho, jemuž Petr uťal ucho, řekl:

STRÁŽCE
Cožpak jsem tě s ním neviděl v zahradě?

EVANGELISTA
Petr opět zapřel a vtom zakokrhál kohout.
Od Kaifáše vedli Ježíše do místodržitelského paláce. Bylo časně zrána. Židé sami do paláce nevešli, aby se neposkvrnili a mohli jít velikonočního beránka.
Pilát k nim vyšel a řekl:

PILÁT
Jakou obžalobu vznášíte proti tomu člověku?

EVANGELISTA
Odpověděli:

ZÁSTUP
Kdyby nebyl zločinec, nebyli bychom ti ho vydali.

EVANGELISTA
Pilát jim řekl:

PILÁT
Vezměte si ho vy a suďte podle svého zákona!

EVANGELISTA
Židé mu odpověděli:

ZÁSTUP
Není nám dovoleno nikoho popravít.

EVANGELISTA
To aby se naplnilo slovo Ježíšovo, kterým naznačil, jakou smrtí má zemřít.
Pilát vešel opět do svého paláce, zavolal Ježíše a řekl mu:

PILÁT
Ty jsi král židovský?

EVANGELISTA

Ježíš odpověděl:

JEŽÍŠ

Říkáš to sám od sebe, nebo ti to o mně řekli jiní?

EVANGELISTA

Pilát odpověděl:

PILÁT

Jsem snad žid? Tvůj národ a velekněží mi tě vydali. Čím ses provinil?

EVANGELISTA

Ježíš řekl:

JEŽÍŠ

Moje království není z tohoto světa. Kdyby mé království bylo z tohoto světa, moji služebníci by bojovali, abych nebyl vydán Židům; mé království však není odtud.

EVANGELISTA

Pilát mu řekl:

PILÁT

Jsi tedy přece král?

EVANGELISTA

Ježíš odpověděl:

JEŽÍŠ

Ty sám říkáš, že jsem král. Já jsem se proto narodil a proto jsem přišel na svět, abych vydal svědectví pravdě. Každý, kdo je z pravdy, slyší můj hlas.

EVANGELISTA

Pilát mu řekl:

PILÁT

Co je pravda?

EVANGELISTA

Po těch slovech vyšel opět k Židům a řekl jim:

PILÁT

Já na něm žádnou vinu nenalézám. Je zvykem, že vám o velikonocích propouštím na svobodu jednoho vězně. Chcete-li, propustím vám tohoto židovského krále.

EVANGELISTA

Na to se dali do křiku:

ZÁSTUP

Toho ne, ale Barabáše!

EVANGELISTA

Ten Barabáš byl vzbouřenec.

Tedy dal Pilát Ježíše zbičovat. Vojáci upletli z trní korunu, vložili mu ji na hlavu a přes ramena mu přehodili purpurový plášť. Pak před něho předstupovali a říkali:

ZÁSTUP

Buď pozdraven, králi židovský!

EVANGELISTA

Přitom ho bili do obličeje.

Pilát znovu vyšel a řekl Židům:

PILÁT

Hleďte, vedu vám ho ven, abyste věděli, že na něm nenalézám žádnou vinu.

EVANGELISTA

Ježíš vyšel ven s trnovou korunou na hlavě a v purpurovém plášti. Pilát jim řekl:

PILÁT

Hle, člověk!

EVANGELISTA

Když ho velebnější a jejich služebníci uviděli, dali se do křiku:

ZÁSTUP

Ukřižovat, ukřižovat!

EVANGELISTA

Pilát jim řekl:

PILÁT

Vy sami si ho křížujete! Já na něm vinu nenalézám.

EVANGELISTA

Židé mu odpověděli:

ZÁSTUP

My máme zákon, a podle toho zákona musí zemřít, protože se vydával za Syna Božího.

EVANGELISTA

Když to Pilát uslyšel, ještě více se ulekl. Vešel znovu do paláce a řekl Ježíšovi:

PILÁT

Odkud jsi?

EVANGELISTA

Ale Ježíš mu nedal žádnou odpověď.

Pilát řekl:

PILÁT

Nemluvíš se mnou? Nevíš, že mám moc tě propustit, a mám moc tě ukřižovat?

EVANGELISTA

Ježíš odpověděl:

JEŽÍŠ

Neměl bys nade mnou žádnou moc, kdyby ti nebyla dána shůry. Proto ten, kdo mě tobě vydal, má větší vinu.

EVANGELISTA

Od té chvíle ho Pilát usiloval propustit. Ale Židé křičeli:

ZÁSTUP

Jestliže ho propustíš, jsi nepřítel císařův. Každý, kdo se vydává za krále, je proti císaři.

EVANGELISTA

Když to Pilát uslyšel, dal vyvést Ježíše ven a zasedl k soudu na místě zvaném 'Na dláždění', hebrejsky Gabbatha. Byl den přípravy před svátky velikonočními, kolem poledne. Pilát Židům řekl:

PILÁT

Hle, váš král!

EVANGELISTA

Oni se dali do křiku:

ZÁSTUP

Pryč s ním, pryč s ním, ukřižuj ho!

EVANGELISTA

Pilát jim řekl:

PILÁT

Vašeho krále mám dát ukřižovat?

EVANGELISTA

Velekněží odpověděli:

ZÁSTUP

Nemáme krále, jen císaře.

EVANGELISTA

Tu jim ho vydal, aby byl ukřižován, a oni se Ježíše chopili. Nesl svůj kříž a vyšel z města na místo zvané Lebka, hebrejsky Golgota. Tam ho ukřižovali a s ním jiné dva, z každé strany jednoho a Ježíše uprostřed. Pilát dal napsat nápis a připevnit jej na kříž. Stálo tam: Ježíš Nazaretský, král židovský. Ten nápis četlo mnoho Židů, neboť místo, kde byl ukřižován, bylo blízko města; byl napsán

EVANGELISTA(Continued)

hebrejsky, latinsky a řecky. Židovští velekněží řekli Pilátovi:

ZÁSTUP

Neměls psát 'židovský král', nýbrž 'vydával se za židovského krále'.

EVANGELISTA

Pilát odpověděl:

PILÁT

Co jsem napsal, napsal jsem.

EVANGELISTA

Když vojáci Ježíše ukřižovali, vzali jeho šaty a rozdělili je na čtyři díly, každému vojákovi díl; zbýval ještě spodní šat. Ten byl beze švů, od shora vcelku utkaný. Řekli mezi sebou:

ZÁSTUP

Netrhejme jej, ale losujme, čím bude!

EVANGELISTA

To proto, aby se naplnilo Písmo: 'Rozdělili si mé šaty a o oděv můj metali los.' To tedy vojáci provedli.

U Ježíšova kříže stály jeho matka a sestra jeho matky, Marie Kleofášova a Marie Magdalská. Když Ježíš spatřil matku a vedle ní učedníka, kterého miloval, řekl matce:

JEŽÍŠ

Ženo, hle, tvůj syn!

EVANGELISTA

Potom řekl tomu učedníkovi:

JEŽÍŠ

Hle, tvá matka!

EVANGELISTA

V tu hodinu ji onen učedník přijal k sobě.

Ježíš věděl, že vše je již dokonáno; a proto, aby se až do konce naplnilo Písmo, řekl:

JEŽÍŠ

Žízním.

EVANGELISTA

Stála tam nádoba plná octa; namočili tedy houbu do octa a na yzopu mu ji podali k ústům. Když Ježíš okusil octa, řekl:

JEŽÍŠ

Dokonáno jest.

EVANGELISTA

A nakloniv hlavu, skonal.
(*Chvilé ticha.*)

EVANGELISTA

Poněvadž byl den přípravy a těla nesměla zůstat přes sobotu na kříži - na tu sobotu totiž připadal veliký svátek - požádali Židé Piláta, aby odsouzeným byly zlámány kosti a aby byli sňati s kříže. Přišli tedy vojáci a zlámali kosti prvnímu i druhému, kteří byli ukřižováni s ním. Když přišli k Ježíšovi a viděli, že je již mrtev, kosti mu nelámali, ale jeden z vojáků mu probodl kopím bok; a ihned vyšla krev a voda. A ten, který to viděl, vydal o tom svědectví, a jeho svědectví je pravdivé; on ví, že mluví pravdu, abyste i vy uvěřili. Neboť se to stalo, aby se naplnilo Písmo: 'Ani kost mu nebude zlomena'. A na jiném místě Písmo praví: 'Uvidí, koho probodli.'

Potom požádal Piláta Josef z Arimatie - byl to Ježíšův učedník, ale tajný, protože se bál Židů - aby směl Ježíšovo tělo sejmout z kříže. Když Pilát k tomu dal souhlas, Josef šel a tělo sňal. Přišel také Nikodém, který kdysi navštívil Ježíše v noci, a přinesl sto liber směsi myrhy a aloe. Vzali Ježíšovo tělo a zabalili je s vonnými látkami do lněných pláten, jak je to u Židů při pohřbu zvykem. V těch místech, kde byl Ježíš ukřižován, byla zahrada a v ní nový hrob, v němž dosud nikdo nebyl pochován. Tam položili Ježíše, protože byl den přípravy a hrob byl blízko.

THE END